



JingDianWenKu
世界少年文学经典文库

JingDian WenKu

张国庆 译注

论语

江苏少年儿童出版社



主编 任溶溶

张国庆 译注



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

论语/张国庆译注. —杭州:浙江少年儿童出版社,2007.7
(2007.11 重印)

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 978-7-5342-4431-5

I. 论… I. 张… II. ①儒家②论语-少年读物 IV.
B222.2-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 084209 号



责任编辑:王宜清 吴 遐

美术编辑:周翔飞

封面设计:阿 文

版面设计:皮 皮

插 图:洪万里 陆江云

严晓艳 丁 诚

责任印制:林百乐

世界少年文学经典文库

论 语

张国庆 译注

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江印刷集团有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 11.25

字数 197000 印数 15201—20230

2007 年 7 月第 1 版 2007 年 11 月第 2 次印刷

ISBN 978-7-5342-4431-5 定 价: 15.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

世界少年文学经典文库



- | | |
|----------|------------|
| 安徒生童话 | 最后的莫希干人 |
| 豪夫童话 | 悲惨世界 |
| 格林童话 | 安妮日记 |
| 英国名家童话 | 八十天环游地球 |
| 骑鹅历险记 | 巴黎圣母院 |
| 小王子 小红帽 | 福尔摩斯探案 |
| 彼得·潘 | 钢铁是怎样炼成的 |
| 格列佛游记 | 呼啸山庄 |
| 柳林风声 | 简·爱 |
| 月亮宝石 | 少年维特的烦恼 |
| 神奇的故事 | 双城记 |
| 快乐王子 | 童年 |
| 一千零一夜 | 伊索寓言 |
| 俄罗斯名家童话 | 苔丝 |
| 泰戈尔诗选 | 茶花女 |
| 普希金童话 | 大卫·科波菲尔 |
| 克雷洛夫寓言 | 金银岛 |
| 莱辛寓言 | 爱丽丝漫游奇境 |
| 达·芬奇寓言 | 莫泊桑短篇小说精选 |
| 狐狸列那的故事 | 契诃夫短篇小说精选 |
| 敏豪森奇游记 | 欧·亨利短篇小说精选 |
| 黑箭 | 假如给我三天光明 |
| 汤姆大伯的小屋 | 三国演义 |
| 海底两万里 | 水浒传 |
| 昆虫记 | 红楼梦 |
| 好兵帅克的奇遇 | 西游记 |
| 汤姆·索耶历险记 | 史记故事 |
| 莎士比亚戏剧故事 | 中国古代寓言故事 |
| 鲁滨孙漂流记 | 中国成语故事 |
| 爱的教育 | 呐喊 |
| 野性的呼唤 | 朝花夕拾 |
| 苦儿流浪记 | 繁星·春水 |
| 小妇人 | 名人传 |

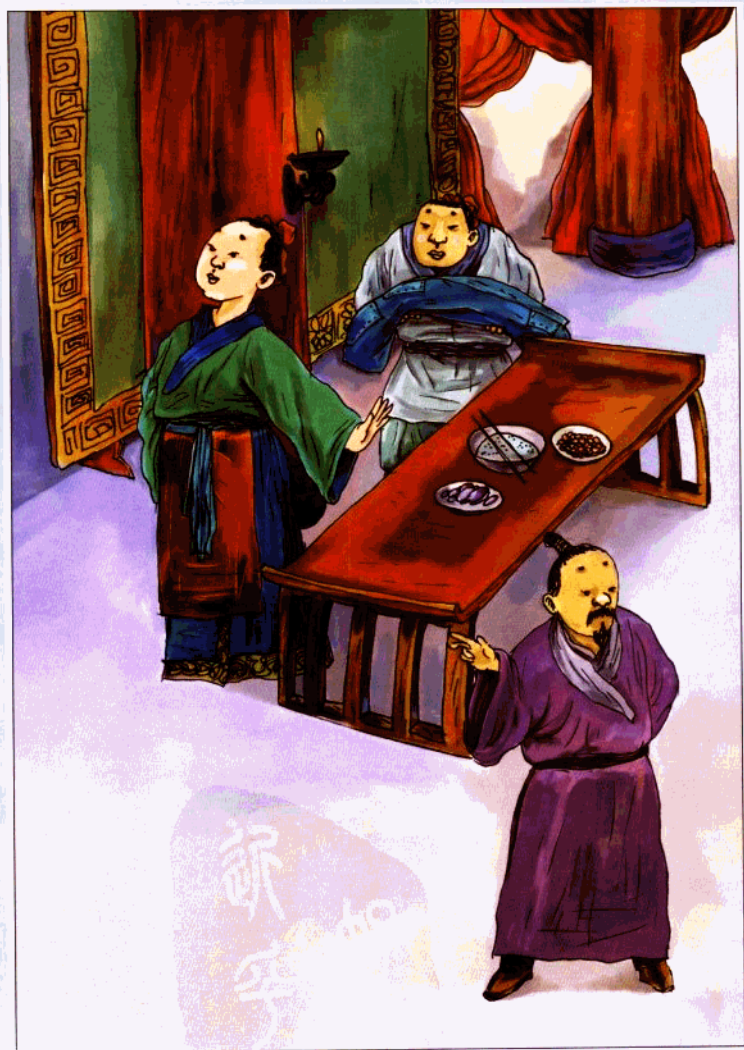


世界少年文学经典文库

主 编/任溶溶

聊斋志异
资治通鉴
老舍小说精选
朱自清散文精选
岳飞传
中国神话故事
中国民间故事

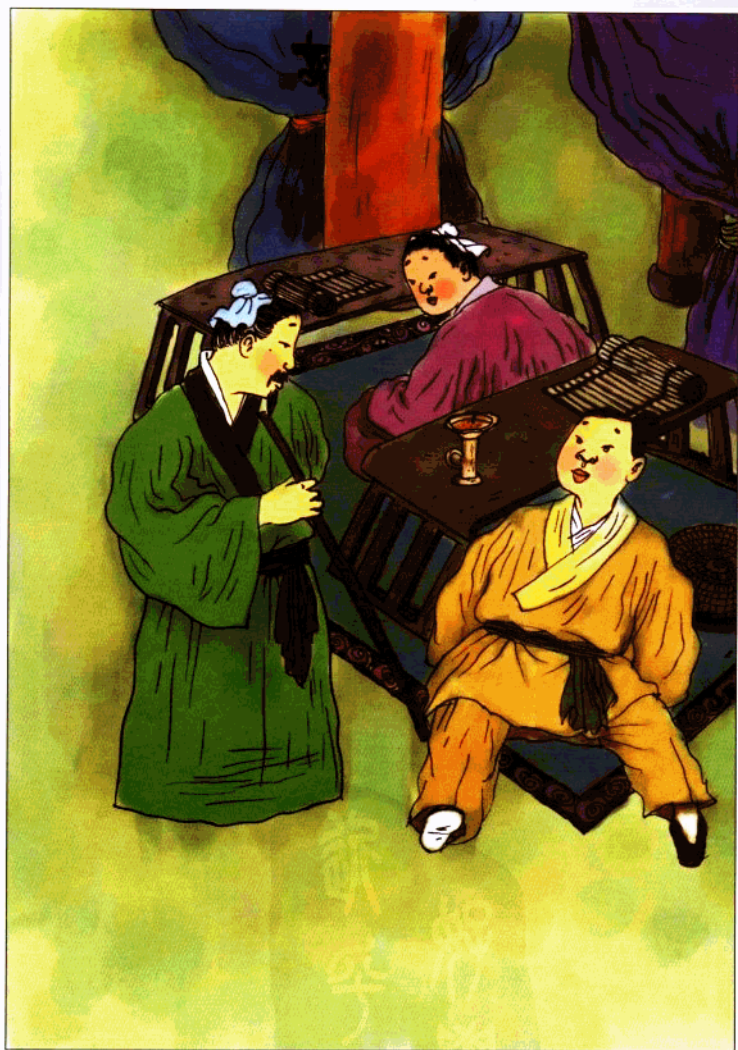
希腊神话故事
秘密花园
绿野仙踪
儒林外史
论语
诗经
丛林历险记



奉道

八

PDG



为教





前 言

2006年秋冬之际,浙江少年儿童出版社邀我编写一本关于《论语》的青少年读物。由于如下两个原因,我很高兴地答应了。其一,《论语》是中国古代思想文化的最重要的元典之一,在中华文明史、思想史上发生过极其重要的影响,对它多做一点普及工作,帮助今天的青少年读者更多地了解它、熟悉它,是一件很有意义的事。其二,我从二十多年前开始比较多地接触《论语》和儒家思想,所撰多部著作^①均较多地触及了孔子和儒家思想,我对《论语》是有所了解的,也是很有兴趣的。

《论语》是由孔子的弟子和再传弟子所编撰的一部语

^①《中国古代美学要题新论》,中国社会科学出版社1994年版。《中和之美》,巴蜀书社1995年版。《儒道美学与文化》,中国社会科学出版社2002年版。《〈二十四诗品〉诗歌美学》,中央编译出版社2007年版。

录体著作，主要记录了孔子及其弟子们的言行。孔子，名丘，字仲尼，春秋末期鲁国人，生于公元前 551 年，死于公元前 479 年，享年 72 岁。孔子是中国古代伟大的思想家、教育家，是儒家学派的开创者和最重要的代表人物。

近些年流行的关于《论语》的译注类著作，大体可分为两类。一类主要是以贴近原著进行翻译和比较详细的注释解说为主，另一类则是在翻译注释的基础上更侧重作者领悟、感想乃至思想的发挥。前者如杨伯峻先生的《论语译注》和钱穆先生的《论语新解》，它们都是这方面的名著；后者如李泽厚先生的《论语今读》，此书影响也很大。

在这样的译注大背景以及编辑的具体要求下，我现在应邀编写的这本读物，还能不能有一些自己的特点特色呢？这是我要面对的一个主要问题。完全走前一类译注著作的路，则别人已做得很好，虽然细部也可能提供一点自己的解释或看法，但总体上难有明显的新意。走后一类译注著作的路，则一来时间不允许，二来自己也没有做好相关的学养和思考方面的准备。思考中，我想到了一个情况。《论语》分为二十篇，各篇大都包含有丰富而杂多的内容，要全面了解书中某一方面的内容，一般都要翻遍全书二十篇文字才行。譬如，从前我要了解其中关于文学艺术的论述，就曾仔细搜检过书中的每一篇文字。这实在是很花工夫而又不得不做的一件事啊。那么，是不是可以尝试

依据《论语》的内容来将它作一个重新的分类编排,以使读者通过目录就能对《论语》的主要内容有一个一目了然的大致了解,而且查找或大致了解它的某方面的内容时也能直入其中而不必再翻遍全书呢?

《论语》二十篇依次是:1.学而。2.为政。3.八佾。4.里仁。5.公冶长。6.雍也。7.述而。8.泰伯。9.子罕。10.乡党。11.先进。12.颜渊。13.子路。14.宪问。15.卫灵公。16.季氏。17.阳货。18.微子。19.子张。20.尧曰。

我在本书中将它重新分类编排为17篇,依次是:1.奉道。2.尊礼。3.崇仁。4.重孝。5.尚德。6.为政。7.为教。8.为学。9.修身成人。10.处世接物·为人知人。11.士·君子·小人。12.文艺审美。13.杂论。14.人物品评。15.弟子言论。16.杂记。17.孔子人生。

这样的重新编排,对《论语》原书并没有任何实质上的改变,它只是改变了《论语》的呈现面貌或者说改变了对《论语》的介绍方式。但这样一种改变,也就形成了这本普及读物的基本的特点特色,相信这也会为一般读者了解《论语》提供一些新的便利和一种新的选择。

下面,对这本小书的相关情况作一些具体的介绍。

一、关于《论语》原文及其各篇分章情况。《论语》历来的注家极多,各种版本之间,文字常会有细小出入,并因各篇的章节分合情况有所不同而使得各篇的章节数也

会有所出入。本书中的《论语》原文及各篇分章，均取自杨伯峻先生的《论语译注》。

二、关于《论语》原文各章的段落安排和断句、标点。常见的注译本，有的将《论语》原文各章分作一个至多个不等的段落，有的则将它通通作为一个自然段处理。本书通常将《论语》原文各章安排为一个自然段，少数情况下也会分为两个以上的自然段。处理方式与常见的注译本大体相同，个别情况下也会有所出入。

三、关于本书的篇章次序与《论语》原文的篇章次序。本书分 17 篇，每篇含十数章到数十章不等，我在每章原文的开头处，都标明了篇章序号。如：本书第一篇第一章，即在该章前标明 1.1 字样。同时，为了使读者知道与之对应的《论语》原文出处，则又在本书每章的原文结尾标明其在《论语》原书中的篇章序号。如：

1.1 子曰：“朝闻道，夕死可也。”(4.8)

这就表明：本书第一篇第一章，在《论语》原书中本来是第四篇(《里仁》篇)中的第八章。各篇各章均依此例。

四、关于各篇的题下小言。本书各篇的篇题下面，都有一篇或一段由编译者撰写的短小言辞。这篇小言，或简要介绍与该篇相关的背景知识，或笼统概要地述评孔子的相关思想，或抒发编译者的零星感慨，目的在于对读者的阅读、理解有所助益。

五、关于译文。正如所有翻译工作一样，本书译文的

追求目标也是信、达、雅，虽然最终未必做得很好。有两点需要说明。其一，由于种种原因，有时译文需要加几个字翻译才能使文意明白或文气连贯，本书用方括号“[]”将所加的字括住，表示其内的字是编译者所加。其二，由于种种原因，本书少数章节或语句的译文完全采用了其他译著中的相关译文，凡此类情况，一定在相关注释中加以说明。

六、关于注释。本书注释，有明确的针对性，尽量争取做到繁简得当。1. 对于一般高中、大学文化水平的读者阅读理解起来可能有困难的字、词、句，尽量出注。2. 对于繁杂琐细而又离今天很远、对今天一般读者了解《论语》没有太多帮助的人物、事件、习俗等等，仅作必要的解说，一般不作详细介绍。3. 对于一些有争议的学术问题，编译者有时也会表明自己的观点、态度，但一般不作深入探讨。

七、关于译注所用参考书。在本书译注过程中，所参考的主要古今著作有：朱熹《论语集注》、刘宝楠《论语正义》、何晏集解、邢昺疏《论语注疏》；杨伯峻《论语译注》、钱穆《论语新解》、李泽厚《论语今读》。其中，学习和参考借鉴最多的，是杨伯峻《论语译注》和钱穆《论语新解》。在此，特向杨、钱两位已过世的前辈学者表示深深的敬意和谢意。

本书关于人名的注释，基本上取自杨《注》，个别参照

钱《解》。本书注释中多次提到杨伯峻、钱穆两位的话语、观点、意见，它们也都出自杨《注》和钱《解》。除它们第一次出现时本书在注释中加以注明外，以后出现时就不再注明出处。

八、关于省略不取的《论语》章节。《论语》中有少数章节之间的文字、意思大体相重，为避免重复繁冗，本书取其一而去其重。省略不取的共六章，具体是：《里仁》篇第20章（与《学而》篇第11章大体相重），《雍也》篇第27章（与《颜渊》篇第15章大体相重），《泰伯》篇第14章（与《宪问》篇第26章大体相重），《子罕》篇第18章（与《卫灵公》篇第13章大体相重），《子罕》篇第25章（与《学而》篇第8章大体相重），《阳货》篇第17章（与《学而》篇第3章完全相同）。

在编译本书中，总感到有一些困难、问题和缺憾。比如：孔子有一些关于立志方面的言论，而立志是青少年面临的一个重大问题，我很想在书中单列“立志”一篇，然而最终苦于材料不够多，单列出来则篇中章节太少，分量不足，只得放弃。又如：孔子有大量的言论（章节）同时涉及多个方面，到底归入本书哪一篇去，就令人颇费思量颇难决定。因此，本书中的列篇和章节归篇，只是相对的一种安排。要借此特别说明的是，《论语》思想是一个整体，本书虽然为它重新分篇组合，但各篇中的思想实际上仍然是错综交合的，若只是要粗略地了解《论语》中某一方

面的思想观点，则参看本书的相关篇章就可以得其大概了，若是要真正全面地了解其中的某一方面的思想观点，则一定要细读《论语》全书才行。

重新分类编排《论语》，对于介绍《论语》来说也许是一个有益的尝试。译注当中，我也不时地提出过自己的一些观点、看法。然而，尽管我是认真尽力地去完成本书的，但限于时间和水平，种种疏误在所难免。唯望读者诸君，不吝正之教之。

《论语》作为中国古代思想文化的重要结晶，早已对中华民族几千年的历史文化发生了浹肌肤透骨髓的重大而深刻的影响，它本身也成为了中国传统文化的一个重要而珍贵的组成部分。在今天，我们尽可以站在不同角度、不同视点去解释它、研究它、扬弃它，给它以种种批判或肯定，但我们却绝不可以轻视它、忽视它乃至蔑视它。我们必须始终给它以足够的珍视，因为它不仅曾在中国的历史文化长河中熠熠生光，其中的许多重要思想在今天也仍然在影响、滋养着中华民族，而且就其在世界古今历史文化中的分量和地位来说，也是少有其匹的啊！

张国庆

目录



一 奉道	1
二 尊礼	11
三 崇仁	32
四 重孝	49
五 尚德	58
六 为政	73
七 为教	101
八 为学	110
九 修身成人	122